



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/2004/L.11
9 August 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 7 повестки дня

ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

Проект доклада Подкомиссии по поощрению и защите прав человека*

Докладчик: г-н Паулу Сержиу Пиньейру

* В документе E/CN.4/Sub.2/2004/L.10 и добавлениях к нему содержатся главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Комиссией по правам человека, и другие представляющие для нее интерес вопросы, будут содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/2004/L.11 и добавлениях к нему.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Глава</i>		<i>Стр.</i>
II.	Резолюции и решения, принятые Подкомиссией на ее пятьдесят шестой сессии	
A.	Резолюции	
2004/1	Абсолютное запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания	5
2004/2	Реституция жилья и имущества	6
2004/3	Продолжительность Социального форума	8
2004/4	Коррупция и ее воздействие на осуществление в полном объеме прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав	9
2004/5	Исследование по вопросу о принципе недискриминации, закрепленном в пункте 2 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах	12
2004/6	Содействие осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам	13
2004/7	Осуществление норм и стандартов, касающихся прав человека, в контексте борьбы с крайней нищетой	17
2004/8	Социальный форум	23
2004/9	Окончательный доклад в рамках исследования "Постоянный суверенитет коренных народов над природными ресурсами"	27

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<i>Глава</i>		<i>Стр.</i>
	2004/10 Правовые последствия исчезновения государств и других территорий по экологическим причинам, включая последствия для прав человека их жителей, с особым акцентом на права коренных народов	30
	2004/11 Защита коренных народов во время конфликтов	32
	2004/12 Дискриминация в отношении прокаженных и членов их семей	33
	2004/13 Права меньшинств	34
	2004/14 Международное десятилетие коренных народов мира	38
	2004/15 Рабочая группа по коренным народам	41
В.	<i>Решения</i>	
	2004/101 Учреждение сессионной рабочей группы по отправлению правосудия по пункту 3 повестки дня	48
	2004/102 Учреждение сессионной рабочей группы по методам работы и деятельности транснациональных корпораций по пункту 4 повестки дня	48
	2004/103 Внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни	48
	2004/104 Право на развитие	48
	2004/105 Право на питание и прогресс в разработке международных добровольных руководящих принципов по его осуществлению	49

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<i>Глава</i>		<i>Стр.</i>
2004/106	Воздействие задолженности на осуществление прав человека	50
2004/107	Право на доступ к питьевой воде и санитарным услугам	50
2004/108	Воздействие нетерпимости на осуществление и уважение прав человека	51

2004/1. Абсолютное запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

учитывая статью 5 Всеобщей декларации прав человека, согласно которой никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию,

ссылаясь на положения статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, а также на другие соответствующие международные договоры, в частности на Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Факультативный протокол к ней, принятый Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 57/199 от 18 декабря 2002 года,

ссылаясь также на свою резолюции 2002/2 от 12 августа 2002 года о нынешнем состоянии прав человека и их будущем,

подчеркивая, что запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является абсолютным и применяется при любых обстоятельствах как в военное, так и в мирное время,

будучи встревожена многочисленными актами пыток, о которых недавно стало известно, и попытками банализировать или оправдать подобные виды практики, в том числе в ситуациях вооруженных конфликтов, в отношении лиц, защищаемых принципами международного гуманитарного права,

1. *напоминает* о том, что все формы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания представляют собой нарушения императивных норм международного права;

2. *выражает удовлетворение* по поводу предстоящего вступления в силу Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, открытого для подписания 4 февраля 2003 года;

3. *выражает удовлетворение также* в связи с деятельностью Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и просит все государства

добросовестно сотрудничать с ним и направить ему бессрочное приглашение посетить их страны;

4. *призывает* все государства как можно скорее ратифицировать Конвенцию и Факультативный протокол к ней;

5. *рекомендует* всем государствам предусмотреть независимые и эффективные внутренние механизмы, а также конкретные меры по борьбе против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

6. *выражает пожелание*, чтобы независимые и эффективные расследования и судебные разбирательства позволяли устанавливать факты, гарантировать возмещение причиненного жертвам ущерба и привлекать к ответственности всех виновных, независимо от их уровня, и чтобы были приняты меры с целью положить конец подобным видам практики;

7. *постановляет* продолжить рассмотрение данного вопроса на своей пятьдесят седьмой сессии.

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу IV.]

2004/2. Реституция жилья и имущества

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

руководствуясь принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Международных пактах о правах человека, Конвенции о статусе беженцев 1951 года и Протоколе к ней 1967 года, а также других соответствующих международных договорах в области прав человека и гуманитарного права,

ссылаясь на свою резолюцию 1998/26 от 26 августа 1998 года о реституции жилья и имущества в контексте возвращения беженцев и внутриперемещенных лиц, свое решение 2001/122 от 16 августа 2001 года о возвращении имущества беженцам или перемещенным лицам, свою резолюцию 2002/30 от 15 августа 2002 года о праве беженцев и внутренних перемещенных лиц на возвращение, свою резолюцию 2002/7 от

14 августа 2002 года о реституции жилья и имущества в контексте возвращения беженцев и других перемещенных лиц, свою резолюцию 2003/17 от 13 августа 2003 года о запрещении принудительных выселений и свою резолюцию 2003/18 от 13 августа 2003 года о реституции жилья и имущества,

ссылаясь также на решение 2003/109 Комиссии о правах человека от 24 апреля 2003 года о реституции жилья и имущества в контексте возвращения беженцев и внутренних перемещенных лиц и принимая к сведению резолюцию 2004/28 Комиссии от 16 апреля 2004 года о запрещении принудительных выселений,

вновь подтверждая право всех беженцев и перемещенных лиц на свободное возвращение в свои страны и реституцию им жилья и имущества, которых они лишились во время перемещения, или на получение компенсации за любое имущество, которое не может быть им возвращено,

1. *настоятельно призывает* все государства обеспечить свободное и справедливое осуществление права всех беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои дома и места обычного проживания и разработать эффективные и оперативные юридические, административные и иные процедуры, обеспечивающие свободное и справедливое осуществление этого права, включая справедливые и эффективные механизмы, предназначенные для разрешения неурегулированных жилищных и имущественных проблем;

2. *вновь подтверждает*, что принятие и применение государствами законов, целью и следствием которых является утрата или лишение права на наем жилья, пользование или владение им или других прав, связанных с жильем или имуществом, ограничение права на проживание в каком-либо конкретном месте или использование против беженцев или внутренних перемещенных лиц законов об отказе от притязаний, создают серьезные препятствия для возвращения и реинтеграции беженцев и внутренних перемещенных лиц и процесса восстановления и примирения;

3. *подтверждает*, что к компенсации следует прибегать только в тех случаях, когда невозможно использование реституции или когда потерпевшая сторона сознательно и добровольно соглашается на компенсацию вместо реституции;

4. *приветствует* доклад о ходе работы Специального докладчика Паулу Сержиу Пиньейру о реституции жилья и имущества в контексте возвращения беженцев и внутренних перемещенных лиц, который содержит проект принципов по вопросам

реституции жилья и имущества (E/CN.4/Sub.2/2004/22), а также проект комментария к проекту принципов (E/CN.4/Sub.2/2004/22/Add.1);

5. *просит* Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека широко распространить проект принципов о реституции жилья и имущества беженцам и перемещенным лицам среди неправительственных организаций, правительств, специализированных учреждений и других заинтересованных сторон на предмет получения от них комментариев;

6. *просит* Специального докладчика принять во внимание эти комментарии при подготовке своего окончательного доклада для его рассмотрения Подкомиссией на ее пятьдесят седьмой сессии;

7. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятьдесят седьмой сессии по тому же пункту повестки дня.

18-е заседание
9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/3. Продолжительность Социального форума

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

выражая признательность Комиссии по правам человека за ее решение 2003/107 от 22 апреля 2003 года, в котором Экономическому и Социальному Совету было рекомендовано разрешить Подкомиссии проведение ежегодного межсессионного Социального форума, и Совету за его решение 2003/264 от 23 июля 2003 года, в котором было санкционировано проведение Социального форума продолжительностью два дня,

отмечая, что в работе Социального форума участвовали 8 экспертов - членов Подкомиссии, 11 приглашенных экспертов, наблюдатели от 53 государств и 30 неправительственных организаций и представители 8 организаций и учебных заведений,

с удовлетворением отмечая, что внимание Социального форума было сконцентрировано на проблемах нищеты и крайней нищеты и их влияния на экономические, социальные и культурные права,

отмечая, что выбор вопросов, касающихся экономических, социальных и культурных прав, пришлось сузить из-за двухдневного ограничения по времени,

будучи обеспокоена тем, что дискуссии в ходе Социального форума пришлось сократить и даже те немногочисленные вопросы, которые были выбраны, не удалось должным образом рассмотреть,

учитывая, что ни одной из существующих рабочих групп Подкомиссии не поручено рассмотрение исключительно экономических, социальных и культурных прав,

учитывая также, что три рабочие группы проводят сессии продолжительностью пять рабочих дней, а четвертая - десять рабочих дней,

вновь подтверждая неделимость всех прав человека,

напоминая о том, что Международная конференция по правам человека, состоявшаяся в Тегеране в 1968 году, провозгласила, что полное осуществление гражданских и политических прав невозможно без осуществления экономических, социальных и культурных прав,

рекомендует Комиссии по правам человека изучить возможность продления продолжительности ежегодного межсессионного совещания в рамках Социального форума.

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/4. Коррупция и ее воздействие на осуществление в полном объеме прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека, Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, а также другими соответствующими договорами о правах человека,

будучи серьезно обеспокоена тем, что явление коррупции серьезно подрывает осуществление прав человека, будь то экономических, социальных и культурных прав и гражданских и политических прав,

учитывая стандарты, разработанные на национальном, региональном и международном уровнях, направленные против коррупции, в частности Конвенцию Организации Объединенных Наций против коррупции, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/4 от 31 октября 2003 года,

будучи убеждена, что коррупция, принимающая разнообразные формы, - от обычных случаев взяточничества или мелких злоупотреблений должностными полномочиями до накопления огромных личных состояний путем присвоения чужого имущества или с помощью других бесчестных средств - становится крупной международной проблемой,

испытывая глубокое беспокойство по поводу того, что серьезная коррупция в частном секторе приводит к краху многих здоровых компаний, нарушая тем самым права многих людей, а также в связи с коррупцией на высоком уровне, порождаемой некоторыми транснациональными корпорациями в странах, в которых они действуют,

ссылаясь на свое решение 2002/106 от 14 августа 2002 года, в котором она постановила поручить г-же Кристи Мбону задачу подготовки, без финансовых последствий, рабочего документа по вопросу о коррупции и ее воздействии на осуществление прав человека,

принимая к сведению решение 2004/106 Комиссии по правам человека от 16 апреля 2004 года, в котором Комиссия одобрила решение Подкомиссии о назначении г-жи Кристи Мбону Специальным докладчиком с возложением на нее задачи подготовки всеобъемлющего исследования по вопросу о коррупции и ее воздействии на осуществление в полном объеме прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав, и ее просьбу к Специальному докладчику представить Подкомиссии предварительный доклад на ее пятьдесят шестой сессии, доклад о ходе работы - на ее пятьдесят седьмой сессии - и заключительный доклад на ее пятьдесят восьмой сессии,

принимая во внимание весьма оживленную интерактивную дискуссию, которую вызвал среди участников предварительный доклад Специального докладчика (E/CN.4/Sub.2/2004/23),

1. *выражает признательность* г-же Кристи Мбону за ее предварительный доклад и одобряет содержащиеся в нем выводы и рекомендации;
2. *настоятельно призывает* государства, которые еще не сделали этого, ввести в действие национальные механизмы предупреждения и пресечения коррупции путем принятия и применения конкретного антикоррупционного законодательства;
3. *призывает* политических руководителей служить в своих соответствующих странах национальными примерами честности, неподкупности и самоуважения;
4. *призывает* государства подписать и ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций против коррупции и включить ее положения в свое внутреннее право;
5. *призывает также* государства решительно пресекать и искоренять коррупцию, в частности в правоприменительных органах и в судебном корпусе;
6. *призывает* гражданское общество, в частности средства массовой информации и неправительственные организации, принимать более активное участие в предупреждении коррупции и наказании виновных в коррупции лиц;
7. *призывает* Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в сотрудничестве с такими специализированными учреждениями, как Международная организация труда, Всемирный банк и Международный валютный фонд, с представителями крупных корпораций, Отделением Организации Объединенных Наций в Вене и другими заинтересованными сторонами организовывать под эгидой Подкомиссии периодические совещания высокого уровня в целях повышения осведомленности международного сообщества, в частности государств, о важности искоренения коррупции;
8. *просит* Генерального секретаря облегчить работу Специального докладчика, позволив ей присутствовать на совещаниях "друзей Конвенции", которые проводятся в Вене;
9. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект реш

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/4 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, одобряет просьбу к Генеральному секретарю облегчить работу Специального докладчика по вопросу о коррупции и ее воздействии на осуществление в полном объеме прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав, позволив ей присутствовать на совещаниях "друзей Конвенции", которые проводятся в Вене".

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/5. Исследование по вопросу о принципе недискриминации, закрепленном в пункте 2 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на свою резолюцию 2003/12 от 13 августа 2003 года, на основе которой Подкомиссия по просьбе Комитета по экономическим, социальным и культурным правам поручила г-ну Эммануэлю Деко подготовить рабочий документ по вопросу о принципе недискриминации, закрепленном в пункте 2 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах,

принимая к сведению рабочий документ, представленный г-ном Эммануэлем Деко (E/CN.4/Sub.2/2004/24),

1. *выражает признательность* г-ну Эммануэлю Деко за подготовленный им рабочий документ;
2. *постановляет* назначить г-на Марка Боссайта Специальным докладчиком по подготовке исследования по вопросу о принципе недискриминации, закрепленном в пункте 2 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, на основе рабочего документа, подготовленного г-ном Эммануэлем Деко (E/CN.4/Sub.2/2004/24), полученных замечаний и обсуждений, состоявшихся на пятьдесят шестой сессии Подкомиссии;

3. *просит* Специального докладчика представить Подкомиссии предварительный доклад на ее пятьдесят седьмой сессии, промежуточный доклад - на ее пятьдесят восьмой сессии и окончательный доклад - на ее пятьдесят девятой сессии;

4. *просит* Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую помощь, с тем чтобы предоставить ему возможность осуществить свой мандат;

5. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/5 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, одобряет решение Подкомиссии назначить г-на Марка Боссайта Специальным докладчиком по подготовке исследования по вопросу о принципе недискриминации, закрепленном в пункте 2 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, на основе рабочего документа, подготовленного г-ном Эммануэлем Деко (E/CN.4/Sub.2/2004/24), полученных замечаний и обсуждений, состоявшихся на пятьдесят шестой сессии Подкомиссии, а также решение просить Специального докладчика представить Подкомиссии предварительный доклад на ее пятьдесят седьмой сессии, промежуточный доклад - на ее пятьдесят восьмой сессии и окончательный доклад - на ее пятьдесят девятой сессии. Комиссия одобряет также обращенную к Генеральному секретарю просьбу оказать Специальному докладчику всю необходимую помощь, с тем чтобы он имел возможность осуществить свой мандат".

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/6. Содействие осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

подтверждая неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность экономических, социальных и культурных прав, а также гражданских и политических прав,

памятуя о том, что во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и в целом ряде других документов безоговорочно предусматривается, что все люди имеют право на полное осуществление своих экономических, социальных и культурных прав,

ссылаясь на Декларацию о праве на развитие,

ссылаясь также на то, что в пункте 10 части I Венской декларации и Программы действий Всемирная конференция по правам человека вновь подтвердила, что право на развитие является универсальным и неотъемлемым правом и составной частью прав человека, и настоятельно призвала государства и международное сообщество содействовать эффективному международному сотрудничеству в целях осуществления права на развитие и устранения препятствий на пути развития,

принимая во внимание результаты Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся 6-12 марта 1995 года в Копенгагене, и в частности содержащиеся в ее Программе действий рекомендации в адрес системы Организации Объединенных Наций, направленные на укрепление оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в области развития в целях реализации решений Всемирной встречи на высшем уровне, а также потенциала системы Организации Объединенных Наций в области сбора и анализа информации и разработки показателей социального развития с учетом работы, проводимой различными странами, в частности развивающимися странами,

ссылаясь на резолюции I (Оценка водных ресурсов), II (Коммунальное водоснабжение), III (Использование водных ресурсов в сельском хозяйстве), IV (Исследования и разработки промышленной технологии), VIII (Организационные мероприятия по международному сотрудничеству в области водных ресурсов) и IX (Мероприятия по финансированию международного сотрудничества в области водных ресурсов), принятые на Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, которая состоялась 14-25 марта 1977 года в Мар-дель-Плате, Аргентина,

особо принимая во внимание проведение Международного десятилетия снабжения питьевой водой и санитарии (1981-1990 годы) и ежегодное проведение 22 марта Всемирного дня водных ресурсов, провозглашенных Генеральной Ассамблеей соответственно в её резолюциях 35/18 от 10 ноября 1980 года и 47/193 от 22 декабря 1992 года,

памятуя о целях соглашения типа "20:20", в частности о доступе всех людей к питьевой воде и санитарным услугам, изложенных в *Докладе о развитии человеческого потенциала за 1994 год*,

ссылаясь на свою резолюцию 1997/18 от 27 августа 1997 года, в которой она постановила поручить г-ну Эль-Хаджи Гиссе подготовить, без финансовых последствий, рабочий документ по вопросу о содействии осуществлению права доступа каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам,

подтверждая основополагающие принципы равенства, человеческого достоинства и социальной справедливости, а также право на доступ каждой женщины, каждого мужчины и каждого ребенка к питьевой воде и санитарным услугам,

будучи убеждена в неотложной и настоятельной необходимости того, чтобы все директивные органы уделяли больше внимания и придавали большее значение праву на доступ каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам,

принимая во внимание Протокол по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, принятый в Лондоне в 1999 году под эгидой Европейской экономической комиссии и содержащий ссылку на принцип равноправного доступа к воде, который следует предоставлять всем членам общества,

принимая также во внимание принципы Мадейрской декларации об устойчивом использовании водных ресурсов, принятой Европейским советом по праву в области окружающей среды 17 апреля 1999 года и резолюцию по вопросам питьевой воды, принятую Советом 28 апреля 2000 года,

учитывая рабочий документ о содействии осуществлению права на доступ каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам, подготовленный г-ном Гиссе (E/CN.4/Sub.2/1998/7),

ссылаясь на решение 2002/105 Комиссии по правам человека от 22 апреля 2002 года, в котором она одобрила назначение г-на Гиссе Специальным докладчиком для проведения детального исследования по вопросу о взаимосвязи между осуществлением экономических, социальных и культурных прав и содействием осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам,

принимая во внимание предварительный и промежуточный доклад по вопросу о содействии осуществлению права на доступ каждого человека к питьевой воде и санитарным услугам, подготовленные г-ном Гиссе и представленные соответственно на пятьдесят четвертой и пятьдесят пятой сессиях Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/2002/10, E/CN.4/Sub.2/2003/WR.3),

будучи серьезно обеспокоена тем, что более одного миллиарда человек в мире по-прежнему лишены доступа к питьевой воде и что около четырех миллиардов людей живут в ненадлежащих санитарных условиях,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* окончательный доклад, представленный г-ном Эль Хаджи Гиссе (E/CN.4/Sub.2/2004/20), касающийся, в частности, права каждого человека на доступ к питьевой воде, количество и качество которой соответствовало бы его основным потребностям, и к санитарным услугам, а также осуществления этого права;
2. *подтверждает*, что доступ каждого человека к питьевой воде не должен подвергаться никаким ограничениям и что питьевая вода должна быть предметом регулирования и контроля со стороны государственных властей;
3. *подтверждает также*, что право на воду является индивидуальным и коллективным правом человека, тесно связанным с другими правами, закрепленными в ряде международных договоров о правах человека, а также в Замечании общего порядка № 15 Комитета по экономическим, социальным и культурным правам (E/C.12/2002/11);
4. *поддерживает* замечания Специального докладчика о том, что различные трудности, связанные с осуществлением права каждого человека на доступ к питьевой воде и санитарным услугам, серьезно препятствует осуществлению всех прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав, и что равенство является важнейшим элементом эффективного участия в осуществлении права на развитие и права на здоровую окружающую среду;
5. *призывает* все государства сотрудничать в вопросах водоснабжения и обеспечения санитарными услугами в целях осуществления права каждого человека на воду;
6. *просит* Генерального секретаря довести до сведения государств, неправительственных организаций и международных организаций рекомендации,

содержащиеся в окончательном докладе Специального докладчика, а также Замечание общего порядка № 15 Комитета по экономическим, социальным и культурным правам;

7. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/6 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, постановляет одобрить просьбу Подкомиссии о том, чтобы доклады Специального докладчика по вопросу о содействии осуществлению права каждого человека на доступ к питьевой воде и санитарным услугам (E/CN.4/Sub.2/2002/10, E/CN.4/Sub.2/2003/WP.3 и E/CN.4/Sub.2/2004/20) были опубликованы на всех официальных языках Организации Объединенных Наций".

18-е заседание
9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/7. Осуществление существующих норм и стандартов, касающихся прав человека, в контексте борьбы с крайней нищетой

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

напоминая о том, что в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека в Международных пактах о правах человека признается, что идеал свободной человеческой личности, свободной от страха и нужды, может быть достигнут только в том случае, если будут созданы такие условия, при которых каждый может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными, а также гражданскими и политическими правами,

напоминая, в частности, о том, что в статье 25 Всеобщей декларации прав человека говорится, что каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище, медицинский уход и необходимое социальное обслуживание, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни, инвалидности, вдовства, наступления старости или иного случая утраты средств к существованию по не зависящим от него обстоятельствам,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 57/211 от 18 декабря 2002 года вновь подтвердила, что а) крайняя нищета и социальное отчуждение являются оскорблением человеческого достоинства и поэтому требуется принять срочные меры на национальном и международном уровнях для их искоренения, что б) исключительно важно, чтобы государства содействовали участию беднейших слоев населения в процессе принятия решений в обществах, в которых они живут, в поощрении прав человека и в усилиях по борьбе с крайней нищетой, и что с) необходимо продолжать уделять соответствующее внимание связям между правами человека и крайней нищетой,

ссылаясь на Всемирную конференцию по правам человека и принятую в 1993 году Венскую Программу действий, в которой подчеркивается неделимость гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав,

ссылаясь также на Копенгагенскую декларацию о социальном развитии и Программу действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, подтвержденные в ходе двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной последующим мерам во исполнение решений Всемирной встречи на высшем уровне, состоявшейся в Женеве в июне 2000 года, которые представляют собой реальные рамки для искоренения нищеты посредством определения конкретных целей, разработки планов и реализации программ,

памятуя о том, что в своей резолюции 2001/31 от 23 апреля 2001 года Комиссия по правам человека просила Подкомиссию рассмотреть необходимость разработки, на основе различных соответствующих международных договоров, продолжающейся работы в рамках других форумов, выводов и рекомендаций Семинара экспертов по правам человека и крайней нищете, организованного в соответствии с резолюцией 2000/12 от 17 апреля 2000 года Комиссии, и любой другой соответствующей информации, в частности информации, полученной от правительств, руководящих принципов по вопросу об осуществлении норм и стандартов, касающихся прав человека, в контексте борьбы с крайней нищетой,

принимая во внимание резолюцию 2004/23 Комиссии от 16 апреля 2004 года, в которой она выразила свою глубокую обеспокоенность тем фактом, что крайняя нищета по-прежнему сохраняется во всех странах мира, независимо от уровня их экономического, социального и культурного развития, и вновь подтвердила, что крайняя нищета и социальное отчуждение представляют собой посягательства на человеческое достоинство и что государствам крайне важно содействовать участию беднейших слоев населения в

процессе принятия решений в обществах, в которых они живут, и в осуществлении прав человека,

ссылаясь на Всемирную конференцию по правам человека и принятую в 1993 году Венскую Программу действий, в которой говорится о необходимости участия беднейших слоев населения в процессе подготовки, определения и оценки затрагивающих их стратегий, а также на содержащееся в ней напоминание о необходимости уважения достоинства как составной части борьбы с нищетой,

напоминая, что в своей резолюции 2004/23 Комиссия подчеркнула, что необходимо добиваться более глубокого понимания тех лишений, который выпадают на долю людей, живущих в нищете, включая женщин и детей, и изучать этот вопрос с учетом опыта и мнений самих беднейших слоев населения и тех, кто отдает свои силы работе с ними,

сознавая тот факт, что в своей резолюции 2003/24 от 22 апреля 2003 года Комиссия призвала специальную рабочую группу, созданную для проведения исследования, которое призвано заложить основы международной декларации о правах человека и крайней нищете, руководствоваться таким подходом к правам человека и крайней нищете, который основывается на универсальности, неделимости, взаимозависимости и взаимосвязанности всех прав человека, и напоминает о том, люди могут быть свободными от страха и нужды лишь в том случае, если будут созданы условия, позволяющие каждому человеку пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, а также и гражданскими политическими правами,

учитывая определение крайней нищеты, представленное Специальным докладчиком г-ном Леандро Деспуи в его окончательном докладе по вопросу о правах человека и крайней нищете (E/CN.4/Sub.2/1996/13, приложение III),

принимая во внимание необходимость углубленного рассмотрения данного вопроса на основе определения, представленного г-ном Деспуи,

принимая во внимание доклады независимого эксперта по вопросу о крайней нищете г-жи Анн-Мари Лизен (E/CN.4/1999/48, E/CN.4/2000/52, E/CN.4/2001/54 и Согг.1, E/CN.4/2002/55, E/CN.4/2003/52, E/CN.4/2004/43), и в частности ее предложения относительно того, чтобы объединить лиц, находящихся в состоянии крайней нищеты, и лиц, действующих в их интересах, в контексте осуществляемой политики, и ее рекомендацию о проведении ежегодных совещаний "за круглым столом" с участием всех соответствующих сторон,

ссылаясь на доклад Генерального секретаря (E/CN.4/Sub.2/2000/14 и Add.1) о содействии осуществлению права на развитие в контексте Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006 годы), представленный в соответствии с резолюцией 1999/9 Подкомиссии,

с интересом принимая к сведению документ "Проект руководящих принципов: подход с учетом прав человека к стратегиям борьбы с нищетой", подготовленный Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека,

учитывая важность международных программ, направленных на борьбу с нищетой,

учитывая также, что борьба с нищетой является одной из целей в области развития, признанных международным сообществом, и необходимость того, чтобы данный вопрос находился в центре внимания Социального форума,

осознавая необходимость осуществления норм и стандартов, касающихся прав человека, в контексте борьбы с крайней нищетой,

1. *вновь подтверждает*, что крайняя нищета ставит мужчин, женщин, детей и целые группы населения в ситуацию, в которой нарушаются их основополагающие права и свободы, и что это происходит как в промышленно развитых, так и развивающихся странах, что она может в некоторых ситуациях представлять угрозу праву на жизнь и что незамедлительное сокращение масштабов этого явления и в конечном счете его искоренение должны продолжать оставаться задачей первостепенной важности для международного сообщества;

2. *вновь подчеркивает*, что крайняя нищета по-прежнему является одним из важнейших вопросов, которые надлежит решать правительствам, организациям гражданского общества, частному сектору и органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, включая международные торговые и финансовые учреждения, и в связи с этим подтверждает, что политическая решимость является необходимым условием для искоренения нищеты;

3. *просит* г-жу Юлию Антоанеллу Моток, г-на Эммануэля Деко, г-на Йодзо Йокоту, г-на Эль-Хаджи Гиссе и г-на Хосе Бенгоа, при выполнении последним функций координатора, подготовить, без финансовых последствий, доклад о ходе работы для представления на пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии и окончательный доклад - на пятьдесят восьмой сессии, которые будут посвящены необходимости разработки, на

основе различных соответствующих международных договоров, результатов продолжающейся работы в рамках других форумов, выводов и рекомендаций Семинара экспертов по правам человека и крайней нищете и любой другой соответствующей информации, в частности информации, полученной от правительств, руководящих принципов по вопросу о применении норм и стандартов, касающихся прав человека, в контексте борьбы с крайней нищетой;

4. *просит также* экспертов конкретно рассмотреть проблему нищеты в соответствии с мандатами, которыми они были наделены Комиссией на основании ее резолюций 2001/31 и 2003/24, как посягательство на достоинство человеческой личности и все права человека, как гражданские и политические, так и экономические, социальные и культурные права;

5. *просит далее* экспертов изучить вопрос об осуществлении пактов и конвенций, касающихся прав человека, в контексте крайней нищеты с целью определения пробелов и препятствий на пути применения их положений, учитывая неделимость и взаимозависимость гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав;

6. *вновь заявляет о своем одобрении* основных принципов концептуальных рамок, изложенных в документе E/CN.4/Sub.2/2003/17, и в частности аргумента о том, что правозащитный подход обязывает политических деятелей уделять особо пристальное внимание наиболее уязвимым и наиболее обездоленным слоям населения, которые нередко остаются на обочине глобального прогресса;

7. *просит* экспертов рассмотреть конкретное положение с нищетой в различных регионах мира в свете международной правовой практики, договоров, пактов и других соответствующих документов, с тем чтобы положить конец крайней нищете и социальному отчуждению, а также проанализировать политику Всемирного банка, Всемирной торговой организации, Международного валютного фонда и других международных учреждений в области борьбы с нищетой и крайней нищетой;

8. *призывает* экспертов руководствоваться функциональным подходом к решению проблемы крайней нищеты, основанным на принципе возможности защиты прав в судебном порядке и предполагающим необходимость установления для государств конкретных обязательств и целей;

9. *просит* экспертов избрать подход к рассмотрению проблемы крайней нищеты, способствующий укреплению чувства солидарности, и механизмов социальной

интеграции, обеспечивающих беднейшим слоям населения возможность для осуществления всех их прав и признания их человеческого достоинства;

10. *просит также* экспертов продолжать обширные консультации с региональными и международными межправительственными организациями, неправительственными организациями, местными ассоциациями, представителями академических кругов и другими компетентными специалистами с целью изучения элементов, подлежащих включению в соответствующий документ по вопросу о правах человека и крайней нищете, и с этой целью обеспечить, в частности, участие лиц, живущих в условиях крайней нищеты;

11. *просит далее* экспертов с этой целью принимать участие в работе региональных семинаров с участием лиц, живущих в условиях крайней нищеты, и тех, кто действует в их интересах, для определения основных элементов, которые должны фигурировать в международном документе по вопросу о крайней нищете и правах человека;

12. *просит* правительства сотрудничать с экспертами посредством предоставления им информации и ресурсов и направления им приглашений посетить их страны с целью изучения программ по ликвидации нищеты и соответствующего опыта;

13. *просит также* правительства представлять сведения, включая статистические данные и информацию о правовых, экономических и иных мерах, принятых ими с целью решения проблемы нищеты;

14. *просит* экспертов разработать, при возможном содействии различных заинтересованных сторон и групп населения, свод показателей, позволяющих производить оценку ситуаций крайней нищеты и их эволюции и определять связанные с ними потребности, с целью принятия наиболее подходящих мер;

15. *предлагает* неправительственным организациям принять участие в этом исследовании группы экспертов, предоставляя им свой опыт и практические знания;

16. *предлагает* экспертам принять участие в работе Социального форума, центральной темой которого является нищета, и содействовать работе этого Форума и проводимых на нем обсуждений;

17. *предлагает также* экспертам сотрудничать с независимым экспертом по вопросу о крайней нищете г-ном Арджуном Сенгуптой;

18. *предлагает* договорным органам и другим механизмам по правам человека Организации Объединенных Наций, включая специальные процедуры, изучать, в рамках их мандатов, ситуации крайней нищеты и их последствия;

19. *призывает* Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека содействовать осуществлению данного исследования, подготовке региональных и международных семинаров и осуществлению других видов деятельности, предложенных в программе работы;

20. *просит* региональные специализированные организации в Азии, Африке, Латинской Америке и Европе и такие международные учреждения, как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры оказывать содействие и предоставлять информацию для данного исследования.

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/8. Социальный форум

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека и неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанный характер экономических, социальных и культурных прав и гражданских и политических прав,

ссылаясь также на доклады и исследования об осуществлении экономических, социальных и культурных прав, представленные рядом специальных докладчиков Подкомиссии и Комиссии по правам человека, в частности доклады и исследования, представленные г-ном Данило Тюрком, г-ном Асбьёрном Эйде, г-ном Мустафой Мехеди, г-ном Леандро Деспуи, г-ном Эль-Хаджи Гиссе, г-ном Джозефом Олока-Оньянго, г-жой Дипикой Удагамой, г-ном Дэвидом Вайсбродтом и г-ном Хосе Бенгоа,

ссылаясь далее на резолюцию 1999/53 от 27 апреля 1999 года и решение 2000/107 от 26 апреля 2000 года Комиссии по правам человека и резолюции Подкомиссии 1999/10 от

25 августа 1999 года, 2000/6 от 17 августа 2000 года, 2001/24 от 16 августа 2001 года, 2002/12 от 14 августа 2002 года и 2003/14 от 13 августа 2003 года об учреждении форума по экономическим, социальным и культурным правам, который будет называться Социальным форумом,

приветствуя решение 2001/103 Комиссии по правам человека от 25 апреля 2001 года, в котором Комиссия уполномочила Подкомиссию провести Социальный форум в ходе ее пятьдесят третьей сессии, и решение Комиссии 2003/107 от 22 апреля 2003 года, в котором Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету разрешить Подкомиссии проводить ежегодный межсессионный форум по экономическим, социальным и культурным правам под названием "Социальный форум" продолжительностью два дня в сроки, которые обеспечивали бы возможность участия десяти членов Подкомиссии, назначаемых региональными группами Подкомиссии, а также рекомендовала Совету разрешить предоставление всех необходимых услуг для подготовки и обслуживания этого мероприятия, и приветствуя решение 2003/264 Совета от 23 июля 2003 года,

напоминая о проведении подготовительного специального совещания, посвященного Социальному форуму, в ходе пятьдесят третьей сессии и первого совещания - до пятьдесят четвертой сессии Подкомиссии, в ходе которого участники единогласно признали необходимость создания нового процесса/механизма в рамках системы Организации Объединенных Наций, обеспечивающего широкое участие и отражающего нынешнюю структуру международного сообщества,

учитывая то, что для более углубленного обсуждения вопросов, касающихся искоренения нищеты и осуществления экономических, социальных и культурных прав, потребовался бы более продолжительный период времени, чем имеющиеся два дня, отведенные для Социального форума,

учитывая также новые проблемы, возникающие в связи с глобализацией, изменениями международного порядка и появлением новых участников в экономической и финансовой областях на международном, региональном и национальном уровнях,

учитывая далее необходимость учета мнений наиболее уязвимых групп населения и их защитников и обеспечения конструктивного и эффективного участия тех, чьи мнения остаются неслышанными, а также налаживания конструктивного диалога с должностными лицами международных организаций и представителями правительств,

памятуя о том, что сокращение масштабов нищеты, особенно среди сельского населения, по-прежнему является этическим и нравственным императивом человечества, основывающимся на уважении достоинства человеческой личности, и принимая к сведению доклад Председателя-докладчика второго Социального форума, состоявшегося 22 и 23 июля 2004 года, который был посвящен теме "Нищета, нищета в сельских районах и права человека",

принимая во внимание тот факт, что борьбу с нищетой и крайней нищетой, которая все больше затрагивает население сельских районов, необходимо вести под углом зрения защиты прав человека, поскольку особое значение в этой борьбе имеют принципы недискриминации и участия,

учитывая то, что нищета ведет к лишению всех возможностей и что при применении правозащитного подхода к искоренению нищеты особое внимание следует уделять расширению политических и экономических прав и возможностей неимущих,

1. *выражает удовлетворение* по поводу проведения второго Социального форума 22 и 23 июля 2004 года и приветствует доклад его Председателя-докладчика (E/CN.4/Sub.2/2004/26);
2. *с удовлетворением отмечает* всеобъемлющий характер выводов и рекомендаций Социального форума и призывает государства, международные организации, особенно те, которые уполномочены заниматься проблемой искоренения нищеты, неправительственные организации, организации гражданского общества, профсоюзы и другие соответствующие стороны учитывать их в ходе разработки и осуществления программ и стратегий искоренения нищеты;
3. *подтверждает* свое решение о том, что Социальный форум будет проводиться ежегодно с мандатом, установленным в предшествующих резолюциях Подкомиссии, и постановляет, что следующая сессия Социального форума будет проведена в 2005 году в Женеве в сроки, удобные для обеспечения участия членов Подкомиссии и как можно более широкого круга других заинтересованных сторон, а также постановляет, что темой Социального форума в 2005 году будет "Нищета и экономический рост: проблемы для прав человека" и что эта тема будет рассматриваться в контексте пятилетней оценки степени достижения целей, намеченных в Декларации тысячелетия;
4. *вновь адресует* приглашение принять участие в работе Социального форума неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и другим неправительственным организациям за

пределами Женевы, и в частности недавно созданным структурам, таким, как небольшие группы и сельские ассоциации в странах Юга, организации низового уровня, крестьянские и фермерские организации и их национальные и международные ассоциации, ассоциации скотоводов, организации рыбаков и женские организации, добровольные организации, молодежные ассоциации, общинные организации, профсоюзы и ассоциации трудящихся и представителей частного сектора, а также учреждениям Организации Объединенных Наций, соответствующим функциональным комиссиям Экономического и Социального Совета, региональным экономическим комиссиям, международным финансовым учреждениям и учреждениям, занимающимся вопросами развития;

5. *призывает* органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, соответствующие функциональные комиссии Экономического и Социального Совета, региональные экономические комиссии, международные финансовые учреждения, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, специальных докладчиков и независимых экспертов, неправительственные организации, ученых, профсоюзы и ассоциации трудящихся принять участие в работе и представлять исследования Социальному форуму;

6. *призывает* все правительства принять участие в работе Социального форума и предлагает государствам, которые не ратифицировали Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, изучить возможность представления Социальному форуму докладов о тех препятствиях, с которыми они сталкиваются в их усилиях по искоренению нищеты;

7. *просит* Управление Верховного комиссара по правам человека изыскать эффективные средства для обеспечения проведения консультаций и как можно более широкого участия в работе Социального форума, в том числе путем налаживания партнерства с коалициями неправительственных организаций, частным сектором и международными организациями;

8. *просит* Комиссию по правам человека рекомендовать Экономическому и Социальному Совету учредить фонд добровольных взносов для содействия участию групп низового уровня и аналогичных организаций, находящихся в неблагоприятном положении, в работе Социального форума;

9. *просит* г-на Альфредссона, г-на Бенгоа и г-жу Моток подготовить по отдельному рабочему документу для рассмотрения на Социальном форуме 2005 года;

10. *призывает* правительства, неправительственные организации, международные организации, органы, фонды и программы, а также специализированные учреждения Организации Объединенных Наций представить информацию и их мнения по теме Социального форума 2005 года Верховному комиссару по правам человека для целей включения в сборник, подлежащий рассмотрению на Форуме;

11. *призывает также* правительства, неправительственные организации, международные организации, органы, фонды и программы, а также специализированные учреждения Организации Объединенных Наций представить в Управление Верховного комиссара по правам человека информацию о передовом опыте в деле осуществления стратегий и программ искоренения нищеты с учетом правозащитной перспективы и просит Верховного комиссара вести базу данных с обобщением этого опыта на электронной странице Социального форума;

12. *призывает* Социальный форум представить Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии отдельный доклад, содержащий всеобъемлющий и подробный отчет о ходе обсуждений, включая рекомендации и проекты резолюций;

13. *просит* Генерального секретаря принять соответствующие меры по распространению информации о Социальном форуме, направить приглашения для участия в нем соответствующим лицам и организациям и принять все возможные меры для обеспечения успешного проведения данного мероприятия.

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/9. Окончательный доклад в рамках исследования "Постоянный суверенитет коренных народов над природными ресурсами"

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

руководствуясь принципами, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Международных пактах о правах человека и в других соответствующих международных и региональных договорах по правам человека и гуманитарному праву,

вновь подтверждая принцип равенства и недискриминации, закрепленный, в частности, в пункте 3 статьи 1 Устава Организации Объединенных Наций, в пункте 1 статьи 2 Всеобщей декларации прав человека, в пункте 1 статьи 2 Международного пакта о гражданских и политических правах, в пункте 2 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и в статьях 1 и 2 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации,

напоминая о том, что государства обязаны уважать и гарантировать права человека и основные свободы всех людей,

будучи обеспокоена тем, что дискриминация в различных формах в отношении коренных народов продолжает иметь место во многих странах, в которых они проживают, несмотря на международные, региональные и национальные усилия по ее ликвидации,

ссылаясь на свою резолюцию 2001/21 от 15 августа 2001 года, в которой она просила г-жу Эрику-Ирен А. Даес подготовить рабочий документ по вопросу о постоянном суверенитете коренных народов над природными ресурсами, резолюцию 2002/15 от 14 августа 2002 года, в которой она предложила Комиссии по правам человека назначить г-жу Даес Специальным докладчиком для проведения исследования по вопросу, освещенному в ее рабочем документе (E/CN.4/Sub.2/2002/23), и просила ее представить предварительный доклад Подкомиссии на ее пятьдесят пятой сессии и окончательный доклад - на ее пятьдесят шестой сессии, а также на решение 2003/113, в котором она выразила глубокую признательность Специальному докладчику за ее всеобъемлющий предварительный доклад (E/CN.4/Sub.2/2003/20) и приветствовала его плодотворное обсуждение,

ссылаясь также на решение 2003/110 Комиссии по правам человека от 24 апреля 2003 года и решение 2003/267 Экономического и Социального Совета от 23 июля 2003 года,

учитывая сложные и актуальные политические, правовые, социальные, экономические и культурные вопросы, связанные с темой вышеупомянутого исследования,

приветствуя окончательный доклад Специального докладчика в рамках вышеупомянутого исследования (E/CN.4/Sub.2/2004/30 и Add.1),

заслушав очень интересное и важное вступительное выступление Специального докладчика и отмечая последовавшее за ним содержательное и конструктивное

обсуждение, в ходе которого выражались одобрение и поддержка, в частности, основных выводов, руководящих принципов и основных рекомендаций, предложенных Специальным докладчиком,

1. *выражает свою глубокую признательность* Специальному докладчику г-же Эрике-Ирен А. Даес за ее отличный всеобъемлющий окончательный доклад в рамках исследования "Постоянный суверенитет коренных народов над природными ресурсами" (E/CN.4/Sub.2/2004/30 и Add.1);

2. *постановляет* представить окончательный доклад Комиссии по правам человека на ее шестьдесят первой сессии и просит Специального докладчика, учитывая сложность связанных с докладом вопросов, представить доклад Комиссии лично;

3. *рекомендует* Комиссии по правам человека и Экономическому и Социальному Совету уполномочить Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека созвать семинар экспертов, на который будут приглашены представители коренных народов и правительств, а также Специальный докладчик, с целью дальнейшего рассмотрения и подробного обсуждения многочисленных политических, правовых, экономических, социальных и культурных аспектов и вопросов, связанных с вышеупомянутым исследованием, а также с другим соответствующим исследованием Специального докладчика, озаглавленным "Коренные народы и их связь с землей" (E/CN.4/Sub.2/2001/21);

4. *рекомендует также*, учитывая важность и полезность этих исследований, которые могут, в частности, быть использованы в качестве основы для примирения между правительствами и коренными народами, издать в виде публикаций Организации Объединенных Наций в рамках серии исследований по правам человека исследования, озаглавленные "Коренные народы и их связь с землей" и "Постоянный суверенитет коренных народов над природными ресурсами";

5. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/9 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, постановляет:

а) выразить глубокую признательность Специальному докладчику г-же Эрике-Ирен А. Даес за ее отличный всеобъемлющий окончательный доклад в

рамках исследования, озаглавленного "Постоянный суверенитет коренных народов над природными ресурсами" (E/CN.4/Sub.2/2004/30 и Add.1);

b) рекомендовать Экономическому и Социальному Совету уполномочить Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека провести в 2005 году семинар экспертов, на который будут приглашены представители коренных народов и правительств, а также Специальный докладчик, с целью дальнейшего рассмотрения и подробного обсуждения многочисленных политических, правовых, экономических, социальных и культурных аспектов и вопросов, связанных с вышеупомянутым исследованием, а также с другим соответствующим исследованием Специального докладчика, озаглавленным "Коренные народы и их связь с землей" (E/CN.4/Sub.2/2001/21);

c) рекомендовать также Экономическому и Социальному Совету, учитывая важность этих исследований, которые могут, в частности, быть использованы в качестве основы для примирения между правительствами и коренными народами, издать их в виде публикаций Организации Объединенных Наций в рамках серии исследований по правам человека".

18-е заседание
9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VII.]

2004/10. Правовые последствия исчезновения государств и других территорий по экологическим причинам, включая последствия для прав человека их жителей, с особым акцентом на правах коренных народов

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на проделанную ею работу по данному вопросу, и в частности на резолюцию 2003/24 от 14 августа 2003 года,

принимая во внимание решение 2004/122 Комиссии по правам человека от 21 апреля 2004 года,

с удовлетворением отмечая рабочий документ, представленный г-жой Франсуазой Хэмпсон (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/CRP.1) по вопросу о правах человека коренных

народов в государствах и территориях, находящихся под угрозой исчезновения по экологическим причинам,

1. *предлагает* г-же Хэмпсон обновить ее рабочий документ и представить еще один рабочий документ на рассмотрение пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии и двадцать третьей сессии Рабочей группы по коренным народам;

2. *просит* Генерального секретаря предоставить г-же Хэмпсон всю необходимую помощь с целью обновления и расширения ее документа, в частности посредством содействия ее контактам с государствами, включая препровождение вопросника, составленного г-жой Хэмпсон для сбора информации, необходимой в связи с подготовкой ее документа;

3. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/10 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, с удовлетворением отмечает рабочий документ (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/CRP.1) по вопросу о положении в области прав человека коренных народов в государствах и других территориях, находящихся под угрозой исчезновения по экологическим причинам, и поддерживает просьбу Комиссии, адресованную г-же Франсуазе Хэмпсон обновить и расширить сделанную ею работу и представить расширенный рабочий документ на рассмотрение пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии. Комиссия также одобряет просьбу, адресованную Генеральному секретарю предоставить г-же Хэмпсон всю необходимую помощь, с тем чтобы позволить ей обновить и расширить ее рабочий документ, в частности посредством содействия ее контактам с государствами, включая препровождение вопросника, составленного г-жой Хэмпсон для сбора информации, необходимой в связи с подготовкой ее исследования".

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VII.]

2004/11. Защита коренных народов во время конфликтов

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

принимая во внимание опасности, которым подвергаются коренные народы в ситуациях конфликтов,

учитывая ответственность Организации Объединенных Наций и международного сообщества за защиту прав человека коренных народов и защиту их территорий, подтвержденную в резолюции 48/163 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1993 года, провозглашающей Международное десятилетие коренных народов мира, начавшееся 9 декабря 1994 года,

приветствуя План действий по предупреждению геноцида, объявленный Генеральным секретарем Комиссии по правам человека 9 апреля 2004 года, и назначение Специального советника по предупреждению геноцида,

вновь подтверждая право коренных народов жить в условиях защищенности и безопасности,

призывает Комиссию по правам человека принять следующую резолюцию:

"Комиссия по правам человека,

1. просит Генерального секретаря:

- а) обеспечить, чтобы Специальный советник по предупреждению геноцида, назначенный в соответствии с Планом действий по предупреждению геноцида, учитывал необходимость защиты коренных народов и их территорий;*
- б) обеспечить, чтобы в ситуациях, когда присутствуют силы, действующие в соответствии с мандатом Организации Объединенных Наций, они защищали уязвимые коренные народы, их территории и объекты, необходимые для их выживания;*
- с) обеспечить, чтобы мандаты санкционированных Организацией Объединенных Наций операций предусматривали требование о защите коренных народов и их территорий;*

2. *просит* Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов:

a) поддерживать связь со Специальным советником по вопросам, касающимся защиты коренных народов от геноцида;

b) разработать в рамках его мандата механизм по реагированию в чрезвычайных ситуациях".

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VII.]

2004/12. Дискриминация в отношении прокаженных и членов их семей

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на статью 1 Всеобщей декларации прав человека, которая гласит, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах,

ссылаясь также на статью 2 Всеобщей декларации, которая предусматривает, что каждый человек должен обладать всеми правами и свободами, провозглашенными в ней, без какого бы то ни было различия, как-то: в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения,

ссылаясь далее на статью 5 Всеобщей декларации, которая предусматривает, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию,

будучи озабочена тем, что миллионы людей страдают от дискриминации в связи с физическими или умственными заболеваниями или недостатками,

будучи озабочена, в частности, тем, что десятки миллионов людей страдают не только от проказы как от заболевания, которое, с научной и медицинской точек зрения, является излечимым и поддающимся профилактике, но также и от политической, правовой, экономической или социальной дискриминации и изоляции в результате неправильного понимания и безразличия, а также отсутствия законодательных или

административных мер, запрещающих такую дискриминацию и обеспечивающих защиту и восстановление прав жертв,

просит г-на Йозо Йокоту подготовить без финансовых последствий предварительный рабочий документ по вопросу о дискриминации в отношении прокаженных и членов их семей и представить его на пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии по пункту повестки дня, озаглавленному "Предупреждение дискриминации и защита меньшинств".

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VII.]

2004/13. Права меньшинств

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

принимая к сведению резолюцию 2004/51 Комиссии по правам человека от 20 апреля 2004 года о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

рассмотрев доклад Рабочей группы по меньшинствам о работе ее десятой сессии (E/CN.4/Sub.2/2004/29 и Add.1), и в частности содержащиеся в нем выводы и рекомендации,

вновь заявляя о необходимости для государств, меньшинств и групп населения, составляющих большинство, изыскивать мирные и конструктивные решения проблем, затрагивающих меньшинства,

подтверждая, что действенные меры и создание благоприятных условий для поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, обеспечение реальной недискриминации и фактического равенства для всех, а также полного и эффективного участия в решении касающихся их вопросов содействуют предупреждению и мирному урегулированию связанных с правами человека проблем и ситуаций, затрагивающих меньшинства,

подчеркивая важное значение своевременного выявления связанных с правами человека проблем и ситуаций, затрагивающих национальные или этнические,

религиозные и языковые меньшинства, и необходимость принятия мер для предупреждения напряженности и конфликтов,

1. *одобряет* выводы и рекомендации Рабочей группы по меньшинствам, принятые на ее десятой сессии и содержащиеся в ее докладе (E/CN.4/Sub.2/2004/29);

2. *вновь подтверждает* важную роль Рабочей группы и ее уникальность как единственного форума в Организации Объединенных Наций, уполномоченного заниматься исключительно вопросами меньшинств, в том числе путем рассмотрения вопросов пропаганды и практического осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

3. *приветствует* решение Рабочей группы поощрять конструктивный диалог между меньшинствами и правительствами, в частности в интересах предупреждения конфликтов;

4. *принимает к сведению* просьбу Рабочей группы о включении в направляемые ей письменные представления краткой сравнительной оценки положения данного конкретного меньшинства в сравнении с остальной частью населения, основных вопросов, вызывающих обеспокоенность, и предложений относительно способов их устранения и принимает к сведению адресованное соответствующим правительствам предложение Рабочей группы реагировать на информацию, представляемую в ходе сессий Рабочей группы, особенно о передовой практике в деле урегулирования ситуаций, затрагивающих меньшинства;

5. *приветствует* решение Рабочей группы одобрить Замечание, подготовленное покидающим свой пост Председателем г-ном Асбьёрном Эйде, в качестве Замечания Рабочей группы по меньшинствам и подготовить в будущем замечания общего порядка, в том числе по вопросам защиты меньшинств от принудительной ассимиляции, автономии в связи с правом на самоопределение, эффективного участия меньшинств и защиты мест отправления культов и священных мест;

6. *с удовлетворением ссылается* на доклад г-на Асбьёрна Эйде о ходе работы (E/CN.4/Sub.2/2003/21) и принимает к сведению записку Секретариата (E/CN.4/Sub.2/2004/32), в которой указывается, что окончательный доклад, обновляющий исследование г-на Эйде 1993 года о мирных и конструктивных подходах к ситуациям, затрагивающим меньшинства, будет представлен Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии;

7. *приветствует* намерение Рабочей группы проводить региональные или субрегиональные семинары в сотрудничестве с региональными механизмами при наличии такой возможности, а также приветствует предложение о проведении таких семинаров в африканском и азиатском регионах и семинара в Северной и Южной Америке по проблемам лиц африканского происхождения, в том числе в целях рассмотрения региональных руководящих положений, принципов или кодексов поведения на основе универсальных норм и международных стандартов в области прав меньшинств;

8. *приветствует также* намерение Рабочей группы организовать семинар по проблемам рома/синти и возможность заручиться содействием Совета Европы и Координационного центра по вопросам рома и синти Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в деле организации этого семинара, на который следует пригласить представителей рома/синти из европейских, и особенно неевропейских стран;

9. *отмечает* посещение Рабочей группой Финляндии и ее доклад об этой поездке (E/CN.4/Sub.2/2004/29/Add.1) и приветствует приглашение других правительств посетить их страны при условии наличия ресурсов;

10. *предлагает* Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека рассмотреть вопрос об организации на национальном уровне учебных рабочих совещаний, посвященных осуществлению прав меньшинств;

11. *предлагает* Управлению Верховного комиссара по правам человека в сотрудничестве с учреждениями по вопросам развития организовать совещание с участием Рабочей группы, представителей международных и двусторонних учреждений по вопросам развития и Международной группы по правам меньшинств и представителей меньшинств в целях дальнейшего изучения возможности интеграции вопросов, касающихся меньшинств, в программы в области развития;

12. *предлагает* Управлению Верховного комиссара по правам человека подготовить для включения в *Руководство Организации Объединенных Наций для меньшинств* дополнительные брошюры, в частности о работе механизмов по предупреждению конфликтов в интересах поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам;

13. *рекомендует* Верховному комиссару по правам человека, в частности при направлении правительствам просьб о представлении ими своих мнений относительно наилучшего обеспечения защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, просить их

также рассмотреть возможность сообщения фамилий экспертов для содействия их участию в региональных и международных совещаниях и в оказании консультационных услуг, а также рассмотреть возможность предоставления информации о последних делах в связи с правами меньшинств, рассмотренных судами высшей инстанции страны;

14. *призывает* все государства, специализированные учреждения, неправительственные организации и ученых продолжать принимать активное участие в деятельности Рабочей группы;

15. *приветствует* решение 2004/114 Комиссии по правам человека от 20 апреля 2004 года и решение 2004/... Экономического и Социального Совета от 22 июля 2004 года, в которых Генеральной Ассамблее рекомендуется положительно рассмотреть вопрос о создании фонда добровольных взносов для деятельности, касающейся меньшинств;

16. *рекомендует* поручить одному из членов Подкомиссии подготовить рабочий документ о целесообразности разработки проекта дополнительного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, определяющего средства правовой защиты в случае нарушений прав меньшинств, для представления Подкомиссии на ее пятьдесят восьмой сессии;

17. *рекомендует также* назначить специального представителя Генерального секретаря по вопросам меньшинств, который уделял бы особое внимание организации поездок в страны в целях сбора фактов и превентивной дипломатии;

18. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/13 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, постановляет одобрить ее рекомендацию о назначении специального представителя Генерального секретаря по вопросам меньшинств, который будет уделять особое внимание организации поездок в страны в целях сбора фактов и превентивной дипломатии. Специальному представителю следует тесно сотрудничать с Рабочей группой по меньшинствам. Комиссия постановляет также рекомендовать Экономическому и Социальному Совету одобрить это решение".

18-е заседание
9 августа 2004 года
[Принята без голосования. См. главу VII.]

2004/14. Международное десятилетие коренных народов мира

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

памятуя о том, что одной из целей Организации Объединенных Наций, провозглашенных в ее Уставе, является осуществление международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех без каких бы то ни было различий по признаку расы, пола, языка и религии,

ссылаясь на резолюцию 48/163 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1993 года, в которой Ассамблея провозгласила Международное десятилетие коренных народов мира,

напоминая о том, что цель Десятилетия, провозглашенная Генеральной Ассамблеей, заключается в укреплении международного сотрудничества в решении проблем, стоящих перед коренными народами в таких областях, как права человека, окружающая среда, развитие, образование и здравоохранение, а также касающихся их земель и их ресурсов,

ссылаясь далее на резолюцию 50/157 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1995 года, в которой Ассамблея приняла всеобъемлющую программу мероприятий в рамках Международного десятилетия коренных народов мира, которое заканчивается в декабре 2004 года,

напоминая о высказанных Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 50/157 и 52/108 от 12 декабря 1997 года просьбах оценивать осуществление целей Десятилетия на основе поддающихся количественному измерению результатов, позволяющих улучшить жизнь коренных народов, и провести оценку осуществления целей по итогам первой половины Десятилетия и по его завершении,

принимая во внимание последний доклад Генерального секретаря о программе мероприятий Международного десятилетия (A/58/289 и E/2004/82),

принимая во внимание также решение 2004/... Экономического и Социального Совета от 22 июля 2004 года о втором десятилетии коренных народов мира,

ссылаясь на свою резолюцию 2003/30 от 14 августа 2003 года,

отмечая с особой и растущей обеспокоенностью задержку в выработке проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которая является одной из основных целей Десятилетия,

рассматрив доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее двадцать второй сессии (E/CN.4/Sub.2/2004/28),

1. *приветствует* проведение 24 июля 2004 года Международного дня коренных народов мира;
2. *рекомендует* торжественно отметить Международный день коренных народов мира в четвертый день проведения двадцать третьей сессии Рабочей группы по коренным народам в целях обеспечения как можно более широкого участия коренных народов, представителей правительств и межправительственных и неправительственных организаций;
3. *напоминает* о решении Генеральной Ассамблеи, содержащемся в ее резолюции 52/108 от 12 декабря 1997 года, назначить Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека Координатором Международного десятилетия коренных народов мира;
4. *рекомендует* Координатору Десятилетия призвать правительства и других доноров внести щедрые взносы для Фонда добровольных взносов для Международного десятилетия коренных народов мира или для его возможного преемника;
5. *подчеркивает* необходимость и впредь уделять особое внимание расширению масштабов участия коренных народов в планировании и осуществлении мероприятий в рамках Десятилетия в целях полного осуществления девиза Десятилетия "Коренные народы: партнерство в действии";
6. *подтверждает* свою предыдущую настоятельную рекомендацию в соответствии с резолюцией 50/157 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1995 года принять как можно скорее проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и с этой целью обращается ко всем участникам межсессионной рабочей группы Комиссии по правам человека и ко всем другим заинтересованным сторонам с призывом использовать новые, более динамичные пути и средства консультирования, достижения консенсуса и принятия решений, чтобы завершить подготовку окончательного текста проекта декларации, который учитывал бы законные чаяния коренных народов, для его представления в установленном порядке Генеральной Ассамблее;

7. *напоминает* о призывах предпринять всесторонние усилия по завершению работы над проектом декларации, обращенных к правительствам и коренным народам Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, Председателем Постоянного форума по вопросам коренных народов, Председателем-докладчиком Рабочей группы по коренным народам и Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов;

8. *приветствует* шаги, предпринимаемые в целях установления и укрепления сотрудничества между Постоянным форумом, Рабочей группой и Специальным докладчиком, в частности по содействию выработке общего подхода с упором на необходимость второго международного десятилетия коренных народов мира;

9. *принимает к сведению* мнение, вновь выраженное лидерами коренных народов, наблюдателями от коренных народов и другими наблюдателями на двадцать второй сессии Рабочей группы по коренным народам, о том, что создание Постоянного форума не следует рассматривать в качестве основания для упразднения Рабочей группы, которой следует продолжать выполнять емкий и гибкий мандат, предоставленный ей Экономическим и Социальным Советом в резолюции 1982/34 от 7 мая 1982 года;

10. *с признательностью принимает к сведению* доклады Семинара экспертов на тему "Коренные народы и отправление правосудия", состоявшегося в Мадриде 12-14 ноября 2003 года (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/6) и Семинара по договорам, соглашениям и другим конструктивным договоренностям между государствами и коренными народами, состоявшегося в Женеве 15-17 декабря 2003 года (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/7), которые были организованы Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в рамках Международного десятилетия;

11. *рекомендует* Верховному комиссару по правам человека в консультации с заинтересованными правительствами и коренными народами/организациями организовать совещания во всех регионах мира и, в особенности, провести мероприятия в Африке, Азии, Океании и Латинской Америке, с тем чтобы, в частности, лучше информировать общественность о проблемах коренных народов;

12. *выражает свою признательность* Верховному комиссару, членам Консультативной группы Фонда добровольных взносов для Международного десятилетия и всем другим участникам технического семинара, состоявшегося в Женеве 15 и 16 июля 2004 года, по оценке мероприятий, финансируемых при помощи Фонда добровольных взносов для Международного десятилетия и Фонда добровольных взносов Организации

Объединенных Наций для коренных народов, по достижению целей Международного десятилетия, за успешное проведение этого семинара;

13. *приветствует* решение 2004/... Экономического и Социального Совета от 22 июля 2004 года, которым он препроводил Генеральной Ассамблее рекомендацию о провозглашении второго международного десятилетия коренных народов мира начиная с января 2005 года;

14. *призывает* Верховного комиссара по правам человека в качестве Координатора Международного десятилетия, основываясь на своем анализе достижений завершающегося Десятилетия и возникших трудностей, полностью выполнить его цели и с учетом просьб, содержащихся в решении 2004/... Совета, организовать в начале 2005 года консультации с целью разработки предварительного проекта программы мероприятий для возможного второго международного десятилетия коренных народов мира, с тем чтобы в должном порядке представить этот проект на рассмотрение Генеральной Ассамблее;

15. *выражает* мнение о том, что, в частности, представители Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов, государства, неправительственные организации и коренные народы/организации; председатели Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и Консультативной группы Фонда добровольных взносов для Международного десятилетия, а также Председатель третьей сессии Постоянного форума, Председатель-Докладчик двадцать второй сессии Рабочей группы по коренным народам и Специальный докладчик по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов могут внести полезный вклад в проведение консультаций, упомянутых в пункте 14 выше.

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VII.]

2004/15. Рабочая группа по коренным народам

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

подтверждая насущную необходимость более действенного признания, поощрения и защиты прав коренных народов, в том числе их прав человека и основных свобод,

принимая во внимание соответствующие рекомендации, принятые Всемирной конференцией по правам человека в 1993 году, и в частности рекомендации, содержащиеся в пункте 20 Части I и пунктах 28-32 Части II Венской декларации и Программы действий,

принимая также во внимание соответствующие рекомендации, принятые Всемирной Конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в 2001 году,

ссылаясь на резолюцию 1982/34 Экономического и Социального Совета от 7 мая 1982 года, в которой Совет уполномочил Подкомиссию ежегодно создавать рабочую группу по коренным народам,

с глубокой признательностью принимая к сведению доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее двадцать второй сессии (E/CN.4/Sub.2/2004/28), и в частности ее выводы и рекомендации,

приветствуя проведение Рабочей группой по коренным народам на ее двадцать второй сессии широких обсуждений в рамках ее двуединого мандата, предусматривающего: обзор событий, касающихся поощрения и защиты прав человека и основных свобод коренных народов, включая основную тему "Коренные народы и урегулирование конфликтов", и установление стандартов, а также сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов,

будучи глубоко озабочена все еще явными последствиями колониальной эпохи, которые продолжают оказывать негативное воздействие на условия жизни коренных народов в разных частях мира,

ссылаясь на резолюцию 1993/30 Комиссии по правам человека от 5 марта 1993 года, в которой Комиссия рекомендовала всем тематическим докладчикам, специальным представителям, независимым экспертам и рабочим группам уделять в рамках своих мандатов особое внимание положению коренных народов,

принимая к сведению резолюции 2004/57 и 2004/58 Комиссии по правам человека от 20 апреля 2004 года и решение 2004/... Экономического и Социального Совета от 22 июля 2004 года,

ссылаясь на свою резолюцию 2003/29 от 14 августа 2003 года,

1. *выражает глубокую признательность* всем членам Рабочей группы по коренным народам за важную и конструктивную работу, проделанную на ее двадцать второй сессии, и за новые методы работы, внедренные с целью содействия проведению более интерактивного диалога на ее ежегодных сессиях;
2. *просит* Генерального секретаря препроводить доклад Рабочей группы о работе ее двадцать второй сессии (E/CN.4/Sub.2/2004/28) Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека, организациям коренных народов, правительствам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям, а также договорным органам и всем тематическим докладчикам, специальным представителям, независимым экспертам и рабочим группам, действующим в качестве ответственных за специальные процедуры под эгидой Комиссии;
3. *вновь предлагает* договорным органам и всем ответственным за тематические специальные процедуры проинформировать Рабочую группу о том, каким образом они учитывают, в своей работе и согласно своим соответствующим мандатам, поощрение и защиту прав коренных народов, и в этом контексте еще раз предлагает им должным образом учитывать пункты 3 и 4 резолюции 2004/58 Комиссии по правам человека от 20 апреля 2004 года;
4. *просит* представить доклад Рабочей группы о работе ее двадцать второй сессии Комиссии по правам человека на ее шестьдесят первой сессии;
5. *вновь рекомендует* Рабочей группе при получении соответствующих просьб сотрудничать в качестве экспертного органа при подготовке любых концептуальных уточнений или аналитических заключений, которые могут помочь межсессионной рабочей группе открытого состава, учрежденной Комиссией в ее резолюции 1995/32 от 3 марта 1995 года, как можно скорее завершить подготовку окончательного варианта проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
6. *постановляет*, чтобы Рабочая группа утвердила в качестве основной темы своей двадцать третьей сессии тему "Коренные народы и охрана традиционных знаний на международном и национальном уровнях", как это было согласовано Рабочей группой (E/CN.4/Sub.2/2004/28, пункт 137), и чтобы Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предложило всем соответствующим организациям и департаментам системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организации интеллектуальной собственности, предоставлять

информацию по этому вопросу и, по возможности, активно участвовать в обсуждениях данного вопроса в Рабочей группе;

7. *просит* Рабочую группу рассмотреть на ее двадцать третьей сессии пересмотренный проект принципов и руководящих положений по охране наследия коренных народов, разработанный г-жой Эрикой-Ирен Даес (E/CN.4/1995/26, приложение);

8. *предлагает* членам Рабочей группы подготовить к ее двадцать третьей сессии следующие рабочие документы и комментарии:

a) г-ну Йодзо Йокоте в сотрудничестве с Советом саами - расширенный рабочий документ, содержащий основные предложения по проекту принципов и руководящих положений по охране наследия коренных народов;

b) г-же Антуанелле-Юлии Моток в сотрудничестве с Фондом "Тебтебба" и любой другой организацией коренных народов, проявляющей интерес к вопросу о принципе свободного, предварительного и осознанного согласия и готовой внести вклад в его обсуждение в Рабочей группе, - документ, содержащий руководящие положения для руководства практикой осуществления указанных принципов;

c) г-же Франсуазе Хэмпсон - дополнительный рабочий документ в развитие информации и идей, содержащихся в ее первом документе, о последствиях для прав человека, особенно коренных народов, исчезновения государств по экологическим причинам (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/CRP.1), с учетом обсуждения этого вопроса на двадцать второй сессии Рабочей группы; этот документ следует также представить Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии в соответствии с просьбой Комиссии в ее решении 2004/122 от 21 апреля 2004 года;

d) г-ну Мигелю Альфонсо Мартинесу - дополнительный рабочий документ по вопросу о коренных народах и предотвращении и урегулировании конфликтов с уделением особого внимания конфликтам между традиционными источниками власти коренных народов и назначаемыми государством учреждениями и представителями и о позитивной роли, которую могут играть национальные и международные третьи стороны в налаживании диалога с целью мирного урегулирования конфликтов, затрагивающих коренные народы;

9. *постановляет* с учетом обсуждений, которые будут проведены по основной теме ее двадцать третьей сессии, предложить Управлению Верховного комиссара по

правам человека в приоритетном порядке и в консультации с Председателем-Докладчиком Рабочей группы организовать второе рабочее совещание по вопросу о коренных народах, горнодобывающих и других компаниях частного сектора и правах человека с целью подготовки руководящих принципов, основанных на уважении культур и традиций этих общин и принципе свободного, предварительного и осознанного согласия;

10. *поддерживает* рекомендации Рабочей группы об обращении с просьбой к Управлению Верховного комиссара об организации, если возможно в 2005 году, рабочего совещания по коренным народам и урегулированию и предотвращению конфликтов, а также семинара по конкретным возможным путям и средствам осуществления договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами, который желательно провести в 2006 году на землях народов, являющихся сторонами Договора № 6 в Канаде, в соответствии с приглашением, сделанным ими на двадцать второй сессии и уже официально принятым Рабочей группой (E/CN.4/Sub.2/2004/28, пункт 118);

11. *постановляет*, что повестка дня двадцать третьей сессии Рабочей группы будет следующей: 1. Выборы должностных лиц; 2. Утверждение повестки дня; 3. Организация работы; 4. Обзор событий: а) общие прения; б) основная тема: "Коренные народы и охрана традиционных знаний"; с) коренные народы и предотвращение и урегулирование конфликтов; 5. Установление стандартов: а) юридический комментарий относительно концепции свободного, предварительного и осознанного согласия; б) пересмотр проекта принципов и руководящих положений об охране наследия коренных народов; 6. Прочие вопросы: а) Международное десятилетие коренных народов мира; б) сотрудничество с органами Организации Объединенных Наций; с) последующие действия в связи с Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости; d) положение в области прав человека в государствах и на территориях, которым угрожает исчезновение по экологическим причинам; е) состояние фондов добровольных взносов; f) проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (обновленный); 7. Представление элементов для выводов и рекомендаций; 8. Утверждение доклада;

12. *предлагает* Управлению Верховного комиссара по правам человека после консультации с Председателем-Докладчиком проинформировать участников двадцать третьей сессии Рабочей группы относительно организации рассмотрения вопросов по пункту "Обзор событий" заблаговременно до начала сессии, с тем чтобы способствовать более активному диалогу между различными участниками;

13. *вновь подтверждает* свою рекомендацию о том, чтобы Комиссия по правам человека, учитывая принятие Экономическим и Социальным Советом резолюции 2002/28 от 25 июля 2002 года, в которой организациям коренных народов разрешается участвовать в работе Постоянного форума по вопросам коренных народов на той же основе, что и в деятельности Рабочей группы по коренным народам, утвердила схожую процедуру для участия в деятельности Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии, с тем чтобы обеспечить последовательность в вопросах участия коренных народов в затрагивающей их деятельности Организации Объединенных Наций;

14. *просит* Председателя-Докладчика представить, без финансовых последствий, доклад Рабочей группы о работе ее двадцать второй сессии на предстоящем совещании Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и проинформировать Совет о повестке дня следующей сессии Рабочей группы, с тем чтобы Совет мог учесть это на своем совещании;

15. *призывает* все правительства, организации, в том числе неправительственные организации и группы коренных народов, а также других потенциальных доноров, которые в состоянии сделать это, щедро вносить взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов, с тем чтобы помочь представителям общин и организаций коренных народов принимать участие в прениях Рабочей группы и межсессионной рабочей группы открытого состава по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

16. *просит* Генерального секретаря подготовить аннотированную повестку дня двадцать третьей сессии Рабочей группы на основе пункта 11 настоящей резолюции;

17. *вновь обращает внимание* на свое мнение о том, что Экономическому и Социальному Совету при рассмотрении деятельности всех механизмов Организации Объединенных Наций, имеющей отношение к коренным народам, следует учитывать тот факт, что мандаты Рабочей группы, Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Постоянного форума по вопросам коренных народов различаются между собой и дополняют друг друга, и просит Комиссию поддержать это мнение с учетом текущего сотрудничества между этими тремя механизмами;

18. *просит* Комиссию по правам человека поддержать предложение об участии в течение одной недели Председателя-Докладчика Рабочей группы в работе четвертой

сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, как это было рекомендовано Рабочей группой (E/CN.4/2004/28, пункт 125), с тем чтобы он мог представить доклад Рабочей группы о работе ее двадцать второй сессии, и рекомендовать Экономическому и Социальному Совету утвердить предложение о таком участии;

19. *просит также* Комиссию по правам человека обратиться к Экономическому и Социальному Совету с просьбой разрешить Рабочей группе по коренным народам провести до пятидесятой седьмой сессии Подкомиссии в 2005 году совещание продолжительностью пять рабочих дней;

20. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая во внимание резолюцию 2004/15 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, поддерживает просьбу Подкомиссии о том, чтобы Экономический и Социальный совет разрешил Рабочей группе по коренным народам провести до начала пятидесятой седьмой сессии Подкомиссии в 2005 году совещание продолжительностью пять рабочих дней".

18-е заседание

9 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VII.]

В. Решения

2004/101. Учреждение сессионной рабочей группы по отправлению правосудия по пункту 3 повестки дня

На своем 1-м заседании 26 июля 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила, без проведения голосования, учредить сессионную рабочую группу по отправлению правосудия по пункту 3 повестки дня в составе следующих членов: г-н Альфонсо Мартинес, г-н Альфредссон, г-н Биро, г-н Гиссе и г-жа Чун.

2004/102. Учреждение сессионной рабочей группы по рассмотрению методов работы и деятельности транснациональных корпораций по пункту 4 повестки дня

На своем 1-м заседании 26 июля 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила, без проведения голосования, учредить сессионную рабочую группу по рассмотрению методов работы и деятельности транснациональных корпораций по пункту 4 повестки дня в составе следующих членов: г-н Йокота, г-жа Моток, г-жа Ракотоаризоа, г-н Туньон Вейльес и г-жа Хэмпсон.

2004/103. Внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни

На своем 18-м заседании 9 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила, без проведения голосования, принять следующее заявление:

"Подкомиссия по поощрению и защите прав человека напоминает, что внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни являются незаконными при всех обстоятельствах".

[См. главу IV.]

2004/104. Право на развитие

На своем 18-м заседании 9 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, ссылаясь на резолюцию 2003/83 Комиссии по правам человека от

25 апреля 2003 года, в которой Комиссия просила Подкомиссию подготовить концептуальный документ с изложением возможных вариантов осуществления права на развитие для представления на шестьдесят первой сессии Комиссии в 2005 году с целью изучения и определения практических возможностей реализации этих вариантов, а также на свое решение 2003/116 от 14 августа 2003 года, в котором она просила г-жу Флоризель О'Коннор представить Подкомиссии на ее пятьдесят шестой сессии рабочий документ, определяющий и анализирующий возможные альтернативы, которые позволили бы Подкомиссии в полной мере и с максимальной эффективностью выполнить просьбу Комиссии, и после того, как г-жа О'Коннор сообщила о том, что в силу непредвиденных технических обстоятельств она не смогла представить свой документ в ходе нынешней сессии, постановила, без проведения голосования, рекомендовать Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению решение 2004/104 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 9 августа 2004 года, решила просить г-жу Флоризель О'Коннор представить, без дальнейших промедлений, Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии рабочий документ, запрошенный Подкомиссией в ее решении 2003/116 от 14 августа 200/ года, с тем чтобы Комиссия смогла рассмотреть данный вопрос и принять по нему решения на своей шестьдесят второй сессии".

[См. главу VI.]

2004/105. Право на питание и прогресс в разработке международных добровольных руководящих принципов по его осуществлению

На своем 18-м заседании 9 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, напоминая рекомендации, содержащиеся в ее резолюции 2003/9 от 13 августа 2003 года, и приветствуя прогресс, достигнутый Межправительственной рабочей группой Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по разработке комплекса добровольных руководящих принципов в целях обеспечения последовательного осуществления права на достаточное питание в увязке с национальной продовольственной безопасностью в разработке комплекса добровольных руководящих принципов (см. документ IGWG-RTFG 4/REP1), постановила, без проведения голосования, призвать все правительства и заинтересованные и затрагиваемые

стороны продолжать процесс разработки и возобновить свои усилия с целью достижения консенсуса по нерешенным вопросам для завершения подготовки и принятия этого комплекса руководящих принципов.

[См. главу VI.]

2004/106. Воздействие задолженности на осуществление прав человека

На своем 18-м заседании 9 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, с удовлетворением приняв к сведению рабочий документ по вопросу о воздействии задолженности на осуществление прав человека, подготовленный г-ном Эль-Хаджи Гиссе (E/CN.4/Sub.2/2004/27), постановила, без проведения голосования, просить г-на Гиссе подготовить, без финансовых последствий, расширенный рабочий документ по вопросу о воздействии задолженности на осуществление прав человека и представить его ей на ее пятьдесят седьмой сессии.

[См. главу VI.]

2004/107. Право на доступ к питьевой воде и санитарным услугам

На своем 18-м заседании 9 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, с удовлетворением приняв к сведению доклады г-на Эль-Хаджи Гиссе о взаимосвязи между осуществлением экономических, социальных и культурных прав и содействием осуществлению права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам (E/CN.4/Sub.2/2002/10, E/CN.4/Sub.2/2003/WP.3 и E/CN.4/Sub.2/2004/20), постановила, без проведения голосования, просить Специального докладчика подготовить, без финансовых последствий, проект руководящих принципов осуществления права на доступ к питьевой воде и санитарным услугам и представить его ей на ее пятьдесят седьмой сессии.

[См. главу VI.]

2004/108. Воздействие нетерпимости на осуществление и реализацию прав человека

На своем 18-м заседании 9 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила, без проведения голосования, просить г-на Соли Сорабджи представить, без финансовых последствий, на пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии в рамках этого же пункта повестки дня рабочий документ по вопросу о воздействии нетерпимости на осуществление и реализацию прав человека и о мерах по борьбе с нетерпимостью.

[См. главу VII.]
